This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

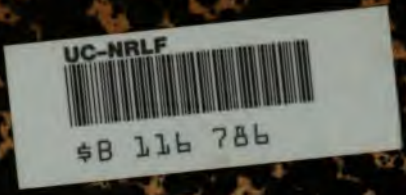
We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

923
E64



Yc 108436

Otto Bremer.
7.6.95.

THE ANGLO-SAXON VERSION

OF THE

'EPISTOLA ALEXANDRI AD ARISTOTELEM'.

DISSERTATION

FOR THE

ACQUISITION OF THE DEGREE

OF

DOCTOR OF PHILOSOPHY

FROM THE

UNIVERSITY OF LEIPSIC

BY

WILLIAM MALONE BASKERVILL

OF TENESSEE, U. S. A.

HALLE,

E. KARRAS, PRINTER.

1881.

UNIV. OF
CALIFORNIA

Bremer Library

UNIV. OF CALIFORNIA

EPISTOLA
ALEXANDRI AD ARISTOTELEM.

MS. Cott. Vitellius, A. XV.

(*Fol.* 104*a*). HER IS SEO ȜESETENIS[1] Alexandres epistoles, þæs miclan kyni*n*ȝes[2] and þæs mæran Macedoniscan, þone he wrat and sende to Aristotile his maȝistre be ȝesetenisse Indie, þære miclan þeode, and be þære widȝalnisse his siðfat*a*[3] and his fora þe he ȝeond middanȝeard ferd[e].[4] Cwæþ he þus sona ærest in fruman þæs epistoles: Simle

---

Da hier die arbeit von Baskervill nicht vollständig abgedruckt wurde, so sei aus der einleitung dazu an dieser stelle bemerkt:

Die handschrift, die einzige, worin sich diese 'Epistola Alexandri' findet, ist hinlänglich bekannt, da sie dieselbe ist, welche Beowulf enthält: also Cotton Ms. Vitellius A. XV. Hier steht unser stück auf fol. 104*a*—128*b*.

Herausgegeben wurde die 'Epistola' von T. Oswald Cockayne in dessen 'Narratiunculae Anglice conscriptae'. London 1861 *s.* 1—33. *Bemerkungen dazu stehen s.* 67—76, *eine Lateinische bearbeitung desselben gegenstandes s.* 51—62.

Eine collation der ausgabe Cockayne's mit der hs. von A. Holder findet sich Anglia I s. 507—512.

Der vorliegende text ist auf meine collation gegründet. Selbstverständlich übernehme ich für den abdruck, der hier gegeben ist, nur die verantwortung, welche jemandem zufällt, der einem andren eine abschrift zur herausgabe überlässt. *R. W.*

[1] ȜESȜȜENIS *or* ȜESETENIS *ms. but in ll.* 3 *and* 12 *and throughout the piece we find* ȝesetenis.

[2] kyninȝes *C.* cyninȝes. *Italics show that the letter or letters are recognisable, except in the case of* m *at the end of a word. This letter is frequently represented by a line over the top of a letter and, whereever this is the case,* m *will be printed in Italics.*

[3] siðfata *C.* siðfat[a]. *Holder* sið fata (a *oder* e). *The* a *is almost entirely visible.*

[4] ferd[e] *C.* ferd.

M41049

ic beo ȝemindiȝ[1] þe[2] efne betweoh tweondan frecnisse[3]
ura ȝefeohta, þu min se leofesta lareow, and efne to minre
meder and ȝeswystrum þu me eart se leofesta freond.
10 Ond[4] for þon þe ic þe wiste wel ȝetydne in wisdome, þa
ȝeþohte ic for þon to þe to writanne be þæm[5] þeodlonde
Indie and be heofenes[6] ȝesetenissum and be þæm una-
rimdum[7] cynnum nædrena and monna and wildeora, to
þon þæt hwæt hwyȝo to þære onȝietenisse þissa minra
15 þinȝa þin ȝelis and ȝlenȝista ȝeþeode, þeoh (*Fol.* 104*b*)
[to][8] þe se*o*[9] ȝewylde[10] ȝleawnis and snyttro nanizes
[f]ultumes[11], abæded sio lar þæs rihtes. Hwæþere ic
wolde þæt þu mine dæde onȝeate þa þu lufast *and*[12] þa
þinȝ þe unȝesewene mid þe siond þa ic in[13] [In]die ȝeseah
20 þurh monizfeald ȝewin and þurh [m]icle frecennisse mid
ȝreca herize, þa ic þe [wr]ite[14] and cyþe and æȝhwylc
þara is wyrðe[15] synderlice i*n*[16] ȝemyndum to habbanne
æfter[17] þære wisan [þ]e ic hit oferseah. Ne ȝelyfde ic
ænizes monnes ȝesezenu*m* swa fela wundorliera þinȝa þæt
25 hit swa beon mihte ær ic hit self minum eaȝum ne ȝesawe.
Seo eorðe is to wundrienne. Hwæt heo ærest oþþe ȝodra
þinȝa cenne[18] oððe eft þara yfelra þe heo þæm sceawiȝ-
endu*m* is æteowed. Hio is cennende þa fulcuþan and

---

[1] *C.* ȝemyndiȝ. *H.* ȝe mindiȝ.
[2] ȝe *ms.* *H.* ȝe ef ne.
[3] freon nisse *ms.*
[4] ond *written out.*
[5] *C.* þam.
[6] *C.* heofones.
[7] *C.* unirimdum.
[8] to *instead of* in *which is C.'s emendation.* *H.*: *von* in *nur das ende von* n *sichtbar.*
[9] *C.* seo. *The* o *has been partly torn out.*
[10] *H.* ȝefylde.
[11] fultumes. f *supplied by Cockayne. Hereafter I shall call attention only to those emendations wherein this text differs from that of Cockayne's.*
[12] and *left out by C. though it is visible.*
[13] *H.* ic. in.
[14] write *C. has* [wis]ie. *In the ms. is* .. ite. *Cf. H.*
[15] *C.* swyðe. wyrðe *ms.* *H.* wysðe.
[16] in *left out by C. Frequently* ī *stands for* in.
[17] *C.* after. [18] *H.* cęnne.

wecza oran and wunderlice wyhta þa þinz eall þæm mon-
30 num þe hit zeseoð and sceawizað wæron uneþe to zewit-
anne for þære missenlicnisse þara hiowa. Ac þa ðinz þe
me nu in zemynd cumað ærest þa ic þe write, þy læs on
me mæze idel spellunz (*Fol.* 105*a*) oþþe scondlic leasunz[1]
beon zestæled. Hwæt þu eac sylfa const, þa zecynd mines
35 modes mec a zewunelice healdon þæt zemerce[2] soðes and
rihtes. Ond ic sperlicor mid wordu*m* sæzde þonne hie
m[id][3] dædu*m* zedon wærun. Nu ic hwæþre zehyhte[4]
and [ze]lyfe[5] þæt þu þas þinz onzete swa þu me[6] ne tal-
[ize][6] owiht zelpan and seczan be þære micelnisse ure*s*[7]
40 zewinnes and compes. For ðon ic oft wiscte and wolde
þæt hyra læs wære swa zewinfulra. Ic ðæs þoncunze[8] do
ȝreca herize and swyðost þæm mæzene þære iuzuþe and
þæm unforswyþdum urum weorode; for[9] þon on ieþum
þinzum hie me mid wæron and on þæm earfeðum no
45 fram[10] buzon. Ac hie on þære zeþylde mid me a wunedon
þæt ic wæs nemned ealra kyninza kyninz: þara weorð-
mynta blissa þu min se leofa lareow. Ond ic nu þas þinz
write to þe zemænelice and to Olimphiade, minre meder,
and minum zeswustru*m*; for þon incer lufu sceal beon
50 somod zemæne, and zif hit (*Fol.* 105*b*) [oþe]r bið þo*n*ne
æteawest þu læsson þonne ic ær to þe zelyfde. On þæm
ærrum zewri[t]um[11] þe ic þe sende ic þe cyþde and ze-
tacnode be [þ]ære asprunznisse sunnan and monan and
be tunzla [ryn]um[12] and zesetenissum and be lyfte tacnun-
55 zum. Sinzeall[13] ne mazon elcor beon buton mi*n*re zemynde

---

[1] *C.* leazunz.
[2] zemerce. *C.* zemirce. *H.* ze merce.
[3] m[id] *left out by C., though* m *is plainly visible.*
[4] *H.* ze hyhte *and.*
[5] and [ze] *omitted entirely in C.'s text.*
[6] *After* me c *erased.* — *H.* ne tali . .
[7] ure*s ms.* *C.* ur[es]. *H.* ures (es *deutlich*).
[8] þon(ne *seems to have been erased*) cunze.
[9] *C.* For. for *ms.*
[10] *H.* from.
[11] *C.* zewritum.
[12] [ryn]um. *Cockayne has* ... um. *H.* .... um (c *before* um *cut off*).
[13] sinz eall *ms. Something before* s *may have been in the ms.* *H.* inz (s *or* ð *torn partly off*).

swa ȝeendebyrded and fore[st]ihtod. Ond nu þas niwan spel ic þe ealle in [c]*a*rtan[1] awrite; ðonne þu hie[2] ræde, þonne wite þu þæt hie ealle swylce wæron swa þam ȝemyndum ȝedafenode þines[3] Alexandres þe to sendanne. On Maius þæm monþe Persea se kyninȝ Dariun æt ȝande þære ea we hine ofercwomon and oferswyðdon, and us þær in onweald ȝeslozon eal his londrice. Ond we þær settan and ȝeendebyrdedon ure ȝerefan þæm eastþeodu*m*[4] and monez*um* cynelicu*m* weorðmyndum we wæron ȝewelȝode. On þæ*m* ærron epistole ic þe þæt sæȝde; and þy læs þæt eow seo sæȝen monifealdlicor bi þon þuhte[5] (*Fol.* 106*a*) to writanne, ic þa wille swa bæton[6] and þa secȝon[7] þe nu ðær ȝewurdon. On Julius monðe on þæ[m][8] ytemestum dazum þæs monðes we cwomon in Indie lond in Fasiacen þa stowe ond we þa *m*[i]d[9] wunderlicre hreðnisse Porrum þone cyni[nȝ] ofercwomon and oferswyðdon ond we ealle his þeode on onwald onfenȝon and þæm londe we w[æ]ron[10] monez*um* cynelicum weolum ȝeweorðode. Ac ic wolde þæt þu þa ðinȝ onȝeate þa ðe weorðe[11] sindon in ȝemyndu*m*[12] to habbanne. Ærest ic þe write be þære unarimedlican menȝeo his weoredes. Þæs wæs buton unarimedlican feþum sixtene þusend monna and eahta hund eoredmanna ealle mid here ȝeatwum ȝezerede; and we þa þær ȝenoman feower hund elpenda; and on þam ufan stodon ȝewæpnode scyttan and þa torras and þa scylfas on him bæron þa elpendas þe ða byrnwizon onstodan: æfter þon we ða[13] cynelican burh Porres mid urum

---

[1] *C.* [ca]rtan.

[2] hie *H.* (hi *on the rasura of* n).

[3] þines *ms.* *C. has* þins.

[4] *In* eastþeodu*m* monez*um* cynelicu*m*, m *is every instance represented by a straight line over the* u. *But C. prints* m, *whenever it occurs as if it were written out in the ms.*

[5] *C.* biþ onþuhte. bi þon þuhte *ms.*

[6] *H.* bæton (*rather* l *than* b).

[7] þas eczon *ms.*

[8] *H.* þæm (*only the first line of the* m *remains*).

[9] *C.* [mi]d. *H.* mi *plain.*

[10] wæron (*of* æ *only the rounding of the* a).

[11] *C.* weorð[e]. *The* e *is still visible.*

[12] *H.* inȝe myndū. [13] weða *ms.*

wæpnum metdon ond his healle (*Fol.* 106*b*) [and] cynelican ȝeseto his sceawedon. Þar wæ[ro]n ȝyldene colum-
85 nan swiðe micle and tru*m*[l]ice[1] and fæste: ða wæron unmetlice ȝreate he[ah]nisse[2] upp: ðara wæs þe we ȝerimdon [þ]æm ȝemete cccc. þa waȝas wæron eac [ȝyl]dne mid ȝyldnum þelum anæȝlede fin[ȝr]es[3] þicce. Mid þy ic ða wolde ȝeornlicor þinȝ[4] ȝeseon and furðor eode, þa ȝe-
90 seah ic [ȝ]yldenne winȝeard trumlicne and fæstlic*n*e and þa twiȝo his honȝodon ȝeond þa colum*n*an, ða wundrode ic þæs swiðe; wæron in þæ*m* [w]inȝearde ȝyldenu leaf and his hon and his wæst*m*as wæron cristallum and smaraȝdus eac þæt ȝimcyn mid þæm cristallum inȝemonȝ hon-
95 ȝode. His brydburas and his heahcleofan ealle wæron eorcnanstanum unionibus and carbunculis þæm ȝimcynnum swiðast ȝefrætwode; uton hie wæron elpendbanum ȝeworhte. Þa wæron wunderlice f[a]ȝ[e][5] and fæȝere and cypressus-styde and lau (*Fol.* 115*a*) [ris]ce[6] hie utan wreþe-
100 don and ȝyldne st*y*þa hie uton wreþedon and aþrawene[7] ðar in ȝemonȝ stodon and unarimedlicu[8] ȝoldhord þær wæron inne and ute and monifealdlicu[9] hie wæron and missenlicra cynna and moniȝ[10] fatu ȝimmiscu and cristallisce dryncfatu and ȝyldne sestras ðær wæron forðbo-
105 renne. Seldon we þær æniȝ seolfor fundon. Siðþan ic þa me hæfde þas þinȝ eall[e][11] be ȝewealdum, þa wilnode ic Indeum innan-wearde[12] to ȝeseonne. Ða becwom ic on

---

[1] *C.* tru[m] [l] ice. *In the ms.* trū *stands at the end of the line and the* l *is torn off from the beginning of the next line.*

[2] *The* e *is barely visible and a part of the* h *is still to be seen, though not enough to show whether* h *or* n *stood there. H.* . hea nisse.

[3] *C.* fin[ȝre]s.

[4] *H.* (*Before* þinȝ *there may be something wanting*).

[5] *C.* f[aȝe]. *The* ȝ is *perfectly plain. H.* fiȝe (*Hole before f.*).

[6] *C.* lau . . ce. *H.* laurisce hie.

[7] *C.* awraþene.

[8] *C.* arimedlicu, un *is plain in the ms.*

[9] *C.* moniȝfealdlicu.

[10] *C.* moniȝ[e]. *There does not seem to be anything wanting in the ms. H.* moniȝ (e *may have been torn off*).

[11] *C.* eal[le].

[12] innan wearde *ms. The* an *is still visible, though C. has* innwearde.

Caspiam þæt lond mid ealle mine herize, þa wæs ðær seo
wæstm-berendeste eorþe ðæs þeodlondes and ic swiðe
110 wundrade þa zesælizness þære eorðan and ic efne zefe-
onde in minum mode zeornlicor ða lond sceawizean wolde.
Ða sæzdon us ða bizenzean þæs londes þæt we us war-
nizan scoldon wið þa missen(*Fol.* 115*b*)[l]ice[1] cynd[2] næd-
rena and hrifra wildeora, þy[n]e on ða[3] becwomon. Þæra
115 mænezo in ðissum dunum and denum and on wudum and
on feldum eardizeað and in stanholum hie selfe dizliað.
Ac hwæþre *ma* ic wolde þæm frecnan weze and siðfatum
foeran ðonne þæm zehyldrum wezum to ðon [þæt] ðone[4]
fleondon Porru*m* of þæm zefeohte þæt [ic][5] hine zemette ær
120 he on þa westenu middanzeardes zefluze. Ic me ða mid
zenom cc. ladþeowa and eac l. þe ða zenran wezas cuðan
þara siðfato. Ða ferde we in azustes monþe þurh þa
weallendan sond and þurh þa wædlan stowe wætres and
ælcere wætan and ic mede zehet þæm us cuþlice zelæddon
125 þurh þa uncuðan land Indie and mec wolde mid mine
herize on sund zelædon in Patriacen þæt lond and swiðast ic wilnade þæt hie me zelæddon to þæm[6] diozlum zodwebwyrhtum. Ða þonne wunderlice of sunnan treowcynne and of his leafum and of his flyse þæs (*Fol.* 116*a*)
130 treowes spunnon and swa eac to zode webbe wæfon and worhtan. Ac hie þa londliode tiolode[7] ma ussa feonda willan to zefremmanne þonne urne: for þon þe hie us zelæddon þurh þa lond þe þa unarefnedlican cyn nædrena and hrifra wildeora in wæron. Ða onzeat ic selfa and
135 zeseah of dæle þæt me þa earfeðu becwoman for þon ic ær forlet and ne zy*m*de þara nytlicra zeþeahta minra freond[a][8] and þara monna þe me þæt lozon þæt ic þæm wezum ferde. Ða bebead ic minum þeznum and hie het þæt hie hie[9] mid heora wæpnum zereden and mid þy

---

[1] *C.* [ate]-[l]ice, *though* missen . ice *is in the ms.* *H.* wið þamissen.
[2] *H.* can cynd.
[3] *C.* þy . . onða. *H.* þy (*dahinter noch ein grundstrich*) e onða.
[4] *C.* [þ þ]one.
[5] *H.* c (c *ist ganz, nur etwas verklebt*).
[6] *C.* þam.
[7] *H.* tiolodo. [8] *C.* freon[da].
[9] *C.* þæt hie mid. *He leaves out one* hie.

140 herize forðferdon; and hie eac swylce þæt min weorod
and þa mine þeznas and eal min her[e] zoldes and eorc-
nanstane þæt hie zeherzad and zenumen hæfdon micel
zemet mid him wæzon and læddon. Forþon hie wendon
and ondredon zif hie hit behindon forleton þæt hiora fynd
145 hit þonne deazollice zenomon and on wez aleddon: ond
efne swiðe þa mine þeznas (*Fol.* 116 *b*) [and eal][2] min
weorod wæs zewelzod þæt hie uneðe [e]alle þa byrðene
þæs zoldes mid him aberan[3] and alædan meahton. Swelce
eac heora wæpena noht lytel byrðen wæs for þon eal
150 heora wæpenu þæra minra þezna and ealles mines weo-
redes and herizes ic hie mid [z]yldenum þelum bewyrcean;
ond eall *min*[3] weorod wæs on þa zelicnesse tunzles [o]ðde
lizite for þære micelnisse þæs zoldes. *H*it[4] scan and
berhte foran swa ymb me[5] *u*ton[6] mid þrymme and here-
155 beacen and seznas beforan me læddon, ond swa micel
wundor and wæfersien wæs[7] mines weoredes on fæzernisse
ofer ealle oþre þeodkyninzas þe in middanzearde wæron.
Ða sceawede ic seolfa and zeseah mine zesælinesse and
min wuldor and þa fromnisse minre iuzuðe and zesæliz-
160 nisse mines lifes, þa wæs ic hwæt hwuzo in zefean in
minum mode ahafen. Ac swa hit oft zesæleð on þæm
(*Fol.* 117 *a*) selran þinzum and on þæm zesundrum þæt
seo wyrd and sio hiow hie oft oncyrreð[8] and on oþer
hworfeð.[9] Þa zelomp us þæt we wurdon earfoðlice mid
165 þurste zeswencte and zewæcte. Ðone þurst we þonne
earfoðlice abæron and aræfndon. Þa wæs haten Seferus,
min þezn, funde þa wæter in anu*m*[10] holan stane and þa

---

[1] *C.* her. *After the* r *something has been torn away.*

[2] *C. has simply]; but more than* and *is wanting in the ms. v. ll.* 150, 152.

[3] *C.* abe[r]an. *The* r *is still plainly visible. C.* [m]in. *Only the last line of the* m *is visible.*

[4] *C.* [h]it. *The* h *is still to be seen.*

[5] *After* me 3 *lines or letters have been erased. This happens very often after* me *in this piece; but generally just one letter, supposed to be* c.

[6] *C.* [u]ton.

[7] *H.* wæs þæs.

[8] *I suppose it is so in the ms. C.* ofton cyrred.

[9] *C.* hwor fe[r]ð . hworfeð *ms.*

[10] *C.* man[iz]um . in anū *ms. H.* manū.

mid ane helme hlod hit[1] and me to brohte, and he sylfa
þursti wæs, se min þegn, and hwæþre he swiðor mines
170 feores and gesynto wilnade þonne his selfes. Þa he þa
þæt wæter me to brohte, swa ic ær sægde, þa het ic min
weorod and ealle mine duguþe tosomne and hit þa be-
foran heora ealra onsyne niðer[2] ageat, þy læs ic drunce
and þone minne þegn þyrste and minne here and[3] ealne
175 þe mid me wæs. Ond ic þa beforan him eallum herede
Seferes dæde, þæs mines þegnes, and hine beforan[4] hiora
ealra onsione mid deorweorðum (*Fol.* 117 *b*) gyfum gegea-
fede for ðære dæde. Ond þa mid þy þe þæt min werod
gehyrted and gestilled wæs, þa ferdon we forð þy wege
180 þe we ær ongunnon. Ða næs long to þon in þæm westenne
þæt we to sumre[5] ea cwoman on þære ea ofre stod hreod
and wintreow and abies þæt treowcyn ungemetlicre gryto
and micelnysse þy clyfe weox and wriðode. [Þ]a we to
þære ea cwoman, ða het ic for ðæm unarefnedlican[6] þurste
185 þe me selfum getenge wæs and eac eallum minum herige
and þæm nytenum þe us mid wæron mine fyrd restan
and wician. Mid þy we ða gewicod hæfdon, ða wolde ic
minne þurst lehtan and celan. Þa ic þæt wæter bergde,
ða wæs hit biterre and grimre to drincanne þonne ic æfre
190 ænig oðer bergde; and nowþer ne hit se mon drincan
meahte ne his ænig neat onbitan ne meahte. Þa wæs
ic swiðe on minum mode generwed for ðæm dumbum
nytenum[7]; for þon ic wiste þæt men yþelicor meahton
þone þurst arefnan þonne þa (*Fol.* 118 *a*) nietenu. Wæs
195 þæra feðerfota nietena micel mænigeo mid me[8] and micel
mænigeo elpenda þa þe gold wægon and læddon ungemete-
licre[9] micelnisse ðusend and twa þusenda horsa and cccc.
buton þam eoreda and xx. þusend[a][10] feþena; þonne wæs

[1] *C.* hi[t]. *The* t *is visible.*
[2] *C.* neðer.
[3] *After* and *a word, i. e.* 7 *letters, has been erased in the ms.*
[4] *C.* befora[n]. *The* n *is only partly torn off.*
[5] *C.* su[m] re. sū *ms. and the* re *begins the next line.*
[6] *C.* [un]arefnedlican. *All the* n *and the greater part of the* u *visible.*
[7] *C.* [n]ytenum.
[8] *After* me c *erased.*
[9] *C.* ungemetlicre. *H. makes no correction.*
[10] *C.* þusen[da].

þridde healf þusend mula ðe þa seamas wæȝon and xxx
200 þusenda eal[1] farena and oxna þa ðe hwæte bæron; twa
þusenda olfenda, fif hund hryðra þara þe mon dæȝhwam-
lice to mete dyde. Wæs unrim ȝetæl eac þon on horsum
and on mulum and on olfendum and on elpendum unȝe-
metlicu[2] mænȝeo us æfter ferde. Ealle þa wæron mid
205 unarefnedlice þurste ȝeswencte and ȝewæcte. Ða men
þonne hwilum hie þa iren ȝeloman liccodan hwilum hie
ele byrȝdon and on þon þone ȝrimman þurst celdon. Sume
men ðonne of hiora scome þa wætan for þæm nyde þiȝ-
don. Seo wise wæs þa in me[3] on twa healfa uneþe
210 (*Fol.* 118 *b*) ærest[4] be minre seolfre nedþearfe[5] [þanne min]es
weorodes. Het[6] ic þa ælcne mon hine mid his wæpnu*m*
ȝeȝerwan and faran forð and þæt eac fæstlice[7] bebead
ðæt se mon se ne wære [mi]d his wæpnum æfter
fyrdwison ȝeȝered þæt *h*ine[8] mon scolde mid wæpnum
215 acwellan. Ða [w]undredon hie swiðe for hwon hie þa hefiȝ-
[n]esse and micelnisse ðara wæpna in swa miclu*m* þurste[9]
beran scoldon, þær næniȝ feond ne æteowde. Ac ic wiste
hwæþre þæt ure for and siðfæt wæs þurh þa lond and
stowe þe missenlicra cynna eardunȝ in wæs: nædrena
220 and rifra wildeora ond we ðe þæs londes unȝleawe and
unwise wæron. Þus ic ðonne semninȝa hwelc earfeðo on
becwome. Ferdon we þa forð be þære ea ofre: ða wæs
seo ea[h]toðe[10] tid dæȝes, þa cwoman we to sumre byriȝ.
Seo burh wæs on midre þære ea in anum eȝlonde ȝetim-
225 bred: wæs seo burh mid þy hreode and treowcynne þe
on þære (*Fol.* 119 *a*) ea ofre weox and we ær bi*w*riton[11]

---

[1] *H.* eal (a *second* l *erased*).
[2] *C.* unȝemetlice.
[3] *C.* mine.
[4] *Before* ærest *a part of letter. H. says* o, *more probable* a = ma.
[5] *C.* nid —. *H.* ned þearfe *and* mi (*after* mi *a hole*).
[6] he (*rasur*) t, *ms.*
[7] *C.* fastlice.
[8] *C.* [h]ine.
[9] *H.* þurste, (*only a piece of* þ *remaining*).
[10] *After* ea *there is a part of the margin torn off, or perhaps* h *has been erased. It is not plain, and, hence, the usual* h *has been put in.*
[11] *C.* bi[wr]iton. *The* r *is plain and the* w *is visible. H.* (w *is rubbed off*).

and sæȝdon ase*tt*[1] and ȝeworht. Ða ȝesawon we in þære byriȝ[2] and onȝeaton mennisce men fea healf nacode ear-digende[3]; ða hie þa us ȝesawon, hie selfe son*a*[4] in heora
230 husum deaȝollice hie miþan. Ða wi*l*nade[5] ic þara monna onsyne to ȝeseonne þæt hie us fersc wæter and swete ȝetæhton. Mid þy we ða lonȝe bidon and us næniȝ mon to wolde, þa het ic fea stræla sendan in þa burh[6] innan to þon, ȝif hie hiera willu*m* us to noldon, þæt hie for
235 þæm eȝe þæs ȝefeohtes nede scoldon. Ða wæron hie þy swyðor afyrhte and hie fæstor[7] hyddan, þa het ic cc. minra þeȝna of Ȝreca heriȝe leohtum wæpnum hie ȝeȝyrwan and hie on sunde to þære byriȝ foron and swumman ofer æfter þære ea to þæm eȝlande. Þa hie ða hæf-
240 don feorðan dæl þære ea ȝeswummen, ða becwom sum[8] onȝrislic[8] wise on hie, þæt wæs þonne mera menȝeo on onsione maran and un(*Fol.* 119*b*)[hy]rlicran þonne ða elpendas in ðone *ȝr*[und] þære ea and betweoh ða yða þæs wæteres þa men besencte and mid heora muðe hie sli[t]on
245 and blodȝodon[9] and hie ealle swa fornamon [and] ure[10] næniȝ wiste hwær hiora æni cwom. Ða wæs ic swiðe yrre þæm minum ladþeowum þa us on swylce frecennissa ȝelæddon; het hiera ða bescufan in þa ea l. and C.; and sona þæs ðe hie inne wæron, swa wæron þa nicoras
250 ȝearwe; tobrudon hie swa hie þa oðre ær dydon: and swa þicce hie in þære ea aweollon swa æmettan ðam cras, and swilc unrim heora wæs. Þa het ic blawan mine byman and þa fyrd faran, þa hit ða wæs sio endlefte tid dæȝes: and we forð ferdon; ða ȝesawon we men æfter

---

[1] *C.* ase[tt]. tt *is visible, only a small part of the top torn off.*

[2] byriȝ. *Between* y *and* r *a letter erased.*

[3] *C.* ea[r]digende.

[4] *C.* son[a].

[5] *C.* w[il]-nade. *This* i *is perfectly plain and but little of the* l *torn away.*

[6] burh. *In the ms.* ȝ *after* h *erased. H.* (t *after* h *erased*).

[7] *C.* fastor.

[8] *After* sum *one letter; after* lic *two erased.*

[9] *C.* sl[u]-[ȝ]on. *At the end of the line stands in the ms.* sli, *nothing wanting, and at the beginning of the next* -on. *Hence I have inserted* t. *Cf.* sliton *l.* 323. *C.* blod ȝodon.

[10] *H.* . . . re (*before* r *rather* o *than* u).

255 þære ea feran. Hæfdon of þæm hreode and of þæm treowcynne þe in ðære ea ofre stodon on scipwisan ȝeworht, þæt hie on ufan sæton, þa men (*Fol.* 120*a*) mid þy we æfter ferscum wætre hie frunon[1], þa onswaredon hie us and sædon[2] hwær we hit findan mehton in hiora ȝereorde
260 and cwædon þæt we fundon sumne swiþe micelne[3] mere in þæm wære fersc wæter and swete ȝenoȝ and þæt we ȝenoȝ raðe to þæm becwoman[4], ȝif we ȝeornfulle wæron and þa for þæm þinȝum swa monigra ȝeswencnissa þæt we ealle[5] þa niht ferdon mid þurste ȝewæcte
265 and mid ura wæpna byrþenum swiðe ȝeswencte and ofer ealle þa niht ðe we ferdon þus[6] symle leon and beran and tiȝris and pardus and wulfas[7] ure ehtan and we þæm wiðstodon. Þa ðy æftran dæȝe ða hit wæs seo eahtoðe tid dæȝes, þa cwomon we to þæm mere
270 ðe us mon ær foresæde; þa wæs he eall mid wudu beweaxen mile brædo, wæs hwæþre weȝ to ðæm wætre. Þa wæs ic ȝefeonde þæs swetan wætres and þæs ferscan[8] and þa sona minne þurst ærest ȝelehte (*Fol.* 120*b*) [and þ]a[9] eal min weored, ða het ic wætri*a*[*n*][10] *s*ona[11] ure hors
275 and ure nieteno eall wæron hie swiðe mid þurste fornumene: ða het [i]c sioððan sona þa fyrd wician. Wæs seo wicstow ða on lenȝo xxes furlonȝa lonȝ and swa eac in brædo. Sioðþan hie þa ȝewicod hæfdon, het ic ceorfan ða bearwas and[12] þone wudu fyllan þæt

---

[1] *C.* frinon. *In the ms.* frunon *is perfectly plain.*

[2] sædon *ms.* ȝ *erased.*

[3] *C.* mice[l]ne.

[4] *C.* becwoma[n].

[5] *C.* ealle.

[6] *C.* þ us. þus *seems to me to be better.*

[7] *Between* wulfas *and* ure *Cockayne has inserted* [and]. *There is no room for it in the ms. and it is not necessary.*

[8] *Between* c *and* a s *seems to have been erased.*

[9] *H.* þa (*the stroke of* þ *is still to be seen*).

[10] *C.* wætrizen. *There is no trace of* ȝ *in the ms. and* a *is still visible. H.* wætrian.

[11] *C.* [s]ona.

[12] *C.* [*and*]. *The sign for* and *is still visible i. e. the downward stroke.*

280 monnum wære þy eþre to þæm wæterscipe to ȝanȝanne
and to þæm mere þe we bi ȝewicod hæfdon. Þa
het ic ða ȝesamnian eall þa ure hors and nietenu
and elpendas and[1] hie het ȝebrinȝan on middu*m* þæm[2]
urum wicum and betwih þæ*m* ȝeteldum, þy læs hiora
285 æniȝ tolore[3] wurde forþon us wæs uncuð hwæt us on
nihtlicum fyrste ȝesælde, and þa het ic eac of þæm wudo
þe ðær[4] ȝefylled wæs þæt mon fyr onælde. Sio fyrd þe
mid me wæs þa didon hie swa and þa ðær onældon
þusend fyra and eac fif hund; for þon (*Fol.* 121 *a*) ic þæt
290 cyðe[5] ȝif us on niht uncuðes hwæt on becwome þæt we
hæfdon æt þæm fyre leoh*t*[6] and fullaste. Þa we þara fyra
hæfdon onæled swa fela swa us þa ðuhte, þa bleow man
mine byman and ic mete þiȝde and eall min fyrd swa
dyde. Wæs hit þa an tid to æfenes and þa het ic onbærnan
295 ðara ȝyldenra leohtfato þe ic mid me hæfde twa þusendo.
Þa[7] toforan monan upȝonȝe þa cwomon þær scorpiones
þæt wyrmcyn swa hie ær ȝewunelice wæron þæs wæter-
sciepes. Wæs þæra wyrma micel mænezeo and heora
wæs unrim and hie swiðe on þa ure wic onetton and in
300 þa feollon. Þa æfter þon cwoman þær hornede nædran,
cæ*r*astis[8] þæt nædercyn, þa wæron ealle missenlices hiwes,
for þon hie wæron sume reode, sume blace, sume hwite.
Sumum þonne scinan þa scilla and lixtan swylce hie wæron
ȝyldne[9]. Þonne mon on locode (*Fol.* 121 *b*) þæt[10] lond hleo-
305 ðrade for þara wyrma [mænezeo and hw]*i*stlunȝe[11], and us

---

[1] and *ms. after* elpendas. *H.* elpendas f and hie het ȝe brinȝan (*f* 1*st hand*).

[2] *H.* þæ.

[3] *C.* tolore[n]. *There is no trace of a letter's having been left out. It might have been written* tolore.

[4] *C.* þær.

[5] *C.* [wend]e.

[6] *C.* leoh[t]. t *is almost entirely visible.*

[7] *C.* þa.

[8] carastis *ms.*

[9] *C.* ȝyldene.

[10] *H.* þæt (*before* þ 3 *letters cut off; still to be seen* ..l þæt.

[11] *C.* wyrma [hwi]stlunȝe. *But something is certainly missing from the ms. Hence I have inserted* mænezeo and. *The* i *in* hwistlunȝe *is still visible.*

eac noht lytel ȝe from *him*[1] wæs. Ac we þa mid scyl-
dum[2] us scyldan and eac mid longsceaftum sperum hie
slogan and cwealdon, monige eac in fyre forburnon. Þas
ðinȝ we þus drugon þæt we swa wið þam wyrmum f[u]h-
310 tan[3] and wunnan huru twa tida þære nihte. [Si]oðþan[4]
hie þa wyrmas hæfdon ondruncen þæs wætres, þa ȝewiton
hie þonon and ure no ne[5] ehton. Þa wæs seo þridde tid
þære nihte, þa wolde we us ȝerestan: þa cwoman þær
nædran eft wunderlicran þonne ða oþre wæron and ȝes-
315 licran. Þa hæfdon tu hæfdo and eac sume hæfdon þreo.
Wæron hie wunderlicre micelnisse: wæron hie swa ȝreate
swa columnan ȝe eac sume uphyrran and ȝryttran cwoman
þa wyrmas of þæm neahdunum and scrafum þider to
þon þæt hie þæt wæter drincan woldon. Eodon þa wyrmas
320 and scluncon wundorlice; wæron him þa breost upȝewende
and on ðæm (*Fol.* 122*a*) b[æ]c[6] ȝeeodon and a swa hie hit
ȝeforan ȝelice mid þæm scillum ȝelice mid ðe muþe ða
eorþan[7] sliton and tæron. Hæfdon hie þa wyrmas þrie
slite[8] tunȝan and þonne hie eðedon þonne eode him of
325 þy muðe mid þy oroþe[9] swylce byrnende þecelle. Wæs þæra
wyrma oroð and eþunȝ swiðe deaðberende[10] and æterne
and for hiora þæm wol beorendan[11] oroðe monige men
swulton. Wið þissum wyrmum we fuhton lenȝ þonne ane
tide þære nihte and hie þa wyrmas acwealdon xxx-tiȝ

---

[1] *C.* [hi]m.

[2] scyldum. *Between* l *and* d *some letter has been erased.* *H.* (l *has been erased*).

[3] fuhtan *seems to be the proper reading in the ms. though C. read it* f[eo]htan. *There is no room for* eo *in the ms.*

[4] *H.* .ioðþan.

[5] *C.* none.

[6] *C.* b[ac]. *I have changed this to* bæc; *because we do not find a dat.* bac. *The* c *is plain and a part of the* æ *but not enough to show what letter it is.* *H.* bac ȝe eodon.

[7] *C.* eorðan.

[8] *C.* sli[t]te. *A rasura is between* i *and* te *in the ms.; but what letter is not certain. Vid.* slitan *just above.* *H.* Sli te (*between* i *and* t h *erased*).

[9] *C.* oroðe.

[10] deað berende *ms.* *H.* dead.

[11] *C.* wol berendan.

330 monna þære fyrde and minra ȝenra þeȝna xx. Ða bæd ic
þa fyrde hwæþre þæt hie hæfdon ȝod ellen þara þinȝa þe
us on becwomon swa monizra ȝeswencnissa and earfeðo.[1]
Þa hit wæs seo fifte tid þære nihte, þa mynton we us[2]
ȝerestan. Ac þa cwoman þær hwite leon in fearra ȝelicnisse
335 swa micle and hie ealle swiðe ȝrymetende ferdon. Mid þy
ða leon þyder cwoman, þa ræsdon hie sona on us and we us
wið him sceldan þæs ðe we (*Fol.* 122*b*) [mih]ton and us wæs
swælc ȝeswencnis and s[welc earf]eþo[3] mid deorum becymen
in þære sweart*an*[4] [n]i*h*t[5] and in þære þystran. Swelce
340 eac laforas þær cwoman unmætlicre micelnisse and moniȝ
*o*þer wildeor and eac tiȝris us on þære nihte [and b]ar
abisȝodon[6]. Swelce þær eac cwoman [h]reaþemys þa wæron
in culefrena ȝelic*n*esse swa micle and þa on ure ond-
wlitan sperdon and us pulledon. Hæfdon hie eac þa hrea-
345 þe*m*ys[7] teð in monna ȝelicnisse[8] and hie mid þæ*m* *þa*
men wundodon and tæron. Eac ðæm oþru*m* bisȝum and
ȝeswencnissum þe us on becwom*on*[9] þa cwom semninȝa
swiðe micel deor sum *m*are[10] þonne þara oðra æniȝ. Hæfde
þæt deor þ*ri*e[11] hornas on foran heafde and mid þæm hor-
350 num wæs eȝeslice[12] ȝewæpnod. þæt deor Indeos hatað
dentes tyrannum. Hæfde þæt deor horse ȝelic heáfod and
wæs blæces heowes: ðis deor mid þy ðe hit þæs wætres
ondronc, þa beheold hit þa ure wicstowe and þa semninȝa
on us and on ure (*Fol.* 107*a*) wicstowe ræsde. Ne hit for
355 þæm bryn*e*[13] wandode þæs hatan leȝes and fyres þe him
wæ[s][14] onȝean; ac hit ofer eall wod and eode. Mid þy

---

[1] *C.* earfedo.

[2] *After* us *a rasura of two letters, perhaps* ic.

[3] *C.* s[welc ear] [f] eðo. *H.* (w *plain, of* elc *only the lower part visible*).

[4] *C.* sweartan.

[5] *C.* niht. *He takes no note of the utter absence of* n *and of the partly torn away* h. *H.* .niht.

[6] *C.* bara bisȝodon. *H.* .ara.

[7] *C.* [h] reaþe mys.

[8] *C.* ȝelicnesse.

[9] *C.* becwomon . becwom̄ *ms.*

[10] *C.* [m]are. *Only a very little of the* m *gone.*

[11] *C.* þr[i]e. *H.* (i *plain*).

[12] *C.* eȝelice.

[13] *C.* bryn[e]. [14] *C.* wæs. *H.* (*only a piece of* s *remaining*).

ic þa ȝetrymede þæt mæȝen Ȝreca herizes and we us wið him scyldan woldon, þa hit ofsloh sona minra þeȝna xxvi ane ræse and lii hit oftræd and hie to loman ȝerenode
360 þæt hie mec ænizre[1] note nytte beon[ne][2] meahton and we hit þa unsofte mid strælum and eac mid lonȝsceaftum sperum ofscotadon and hit ofslozon and acwea*l*don.[3] Þa hit wæs foran to uhtes, þa æteowde þar[4] wolberende lyft hwites hiowes and eac missenlices. Wæs hio[5] on
365 hrinȝwisan faȝ and monize men for heora þæm wolberendan stence swulton. Mid þære[6] wolbeorendan lyfte þe þær swelc æteowde, þa ðær cwoman eac Indisce mys in þa fyrd in foxa ȝelicnisse; *wæron* heora[7] miele; ða þonne ure feþerfotnietenu (*Fol.* 107 *b*) *e*tan[8] and wundedon
370 and monize for hiora *w*undum[8] swultan. Þara monna hit þonne ælc ȝedizde, þeah hie heora hwelcne ȝewundodan. Ða hit wæs to foran dæȝes, þa cwoman þær þa fuȝelas, nocticoraces hatton, wæron in wealhhafoces[9] ȝelicnesse: wæron hie þa fuȝelas [b]runes[10] hiowes and him wæron þa
375 nebb and þa [c]lea[11] ealle blace: þa fuȝlas y*m*bsæton eallne þone ofer þæs meres and þa fuȝlas us nænize laðe ne yfle ne wæron. Ac hie þa ȝewunelican fixas þe in þæm mere wæron mid hiora cleum[12] uptuȝon and þa tæron: ða fuȝlas þa we hie ne on weȝ fleȝdon ne him lað dydon
380 ac hi him selfe eft ȝewiton þonon. Þa hit ða on morȝendæȝ wæs, ða het ic ealle mine ladþeowas þe mec on swelc earfeðo ȝelæddon het hie þa ȝebindan and him þa

---

[1] *At the beginning of this word there is a rasura. The letter seems to have been* m *or* n *most probably the latter.*

[2] *H.* n. (*of* n *the first line remains*). *C.* [ne].

[3] *C.* acwæledon.

[4] *H.* þær. [5] *H.* heo.

[6] *C.* þare.

[7] *C.* [ac ma]ra heora. *H. and* ni heora.

[8] *C.* etan, wundum. e and w *are both nearly gone. H.* (*before* etan *something cut off*).

[9] *H.* eces ȝe licnesse (e *at the beginning doubtful*). *That would make* wealh hafoeces *or* hafeces.

[10] *C.* [Ȝ]runes. brunes = fulvus. *This word is in the Latin version. H.* ȝrunes (*only a part of the* ȝ *remains*).

[11] clea. *The* c *is perhaps visible on the margin. H.* clea.

[12] *C.* cleam.

ban and sconcan forbrecan, ðæt hie (*Fol.* 108 *a*) on niht
wærǫn from þæm wyrmum asoȝone þe þæt wæter sohton;
385 and ic him het eac þa honda ofaheawan þæt hie be ȝe-
wyrhtum þes wites wite druȝon þe hie ær hiora þonces
us[1] on ȝelæddon and ȝebrohton.[2] Het ða blawan mine
byman and þa fyrd faran forð þy weȝe þe we ær onȝun-
nen hæfdon. Foran we ða þurh ða fæst*u*lond[3] and þurh
390 þa unȝeferenlican eorþan. Þa wæs þær eft ȝesomnad
micel fyrd Indiscra[4] monna and þæra elreordiȝra þe ða
lond budon, and we þa wið þæm ȝefuhton. Mid þy we
þa us eft onȝeaton maran ȝefeoht toweard and mare ȝe-
win*n*[5], ða forleto*n* we þa frecnan weȝas and siðfato and
395 þa ðæm selran we ferdon. Ond swa[6] mid mine werode
on sunde in Patriacen þæt lond we becwoman mid ȝolde
and oþrum w*e*olum[7] swiðe ȝewelȝode and hie us þær
fre[m]su*m*lice[8] and luflice onfenȝon. Mid þy we þa
(*Fol.* 108 *b*) eft of þæm londe foron of Patriacen[9], ða be-
400 cwoman we on þa londȝemæro *M*edo and Persa; þa we
ðær eft edniowunȝa *h*æfdon[10] micel ȝefeoht and xx daȝa ic
þær mid minre fyrde wið him wicode. Sioðþan we þa
þonon ferdon þa wæs hit *in*[11] seofon nihta fæce þæt we to
þæm londe and to þære stowe becwoman, þær Porrus
405 se cyninȝ mid his fyrde wicode, and he swiðe þæs londes
fæstenum truwode þonne his ȝefeohte and ȝewinne. Þa
wilnade he þæt he me cuðe and mine þeȝnas. Þa he
þæs frægen and axsode from þæm ferendum minra wic-
stowa; þa wæs þæt me ȝesæd þæt he wilnade me to

---

[1] *Rasura of* 2 *letters in the ms.*

[2] *C.* ȝ[e] brohton.

[3] *C.* fæst — lond. *H. leaves it the same.*

[4] *C.* m[e]-discra. *H.* m. (e *not preserved*).

[5] *C.* ȝewinn. *H.* ȝewin.

[6] *Between* swa *and* mid *there is a rasura of* 9 *lines or letters.*

[7] *C.* wæolum, *cf. l.* 63 weolum. *H.* weolum. *After* us *two letters erased.*

[8] *H.* ūs þær frem sū. *C.* fre[ond] lice: *At the beginning of fol.* 108b *a line has been erased, and then before* eft *there is a gap or* 5 *letters have been erased.*

[9] *H.* (*before* cen *a letter cut off*).

[10] *C.* [h]æfdon. *H.* hæf don (h *plain*).

[11] *H.* .n (*before* n *a piece of* i *or* o?).

410 cunenne[1] and min werod; ðа alede ic minne kynezyrylan and me[2] mid uncuþe hræzle and mid lyþerlice zerelan[3] me zezerede, swelce ic wære hwelc folclic mon and me wære mete and wines þearf. Þa (*Fol.* 109*a*) ic wæs in þæm wicu*m* Porres, swa ic ær sæde;[4] ðа sona swa he me þær
415 zeahsode and him mon sæzde þæt þær mon cymen wæs of Alexandres herewicum, þa het he me[5] sona to hi*m* lædan. Mid þy ic þa wæs to him zelæded, þa fræz*n* he me[6] and ahsode hwæt Alexander se cyninz dyde and hulic mon he wære and in hwylcere yldo. Þa bysmrode ic
420 hine mid minu*m* ondswarum and him sæde þæt he forealdod wære and to þæs eald wære þæt he ne mihte elcor zewearnizan buton æt fyre and æt zledum. Þa wæs he sona swiðe zlæd and zefeonde þara minra ondswaro and worda, for þon ic him sæde þæt he swa forealdod wære.
425 And ðа cwæð he eac: hu mæz he, la, ænize zewinne wið me spowan swa forealdod mon for þon ic eom me self zeonz and hwæt. Þa he ðа zeornlicor me[7] fræzn be his þinzum, ðа sæde ic þæt ic his þinza feola ne cuþe and hine seldon zesawe ðone cyninz; for þon þe ic wære his
430 (*Fol.* 190*b*) [þ]eznes mon and his ceapes heorde and wære his eohbizenza.[8] Þa he ðas word zehyrde, ðа sealde he me an zewrit and ænne epistolan and me bæd[9] þæt ic hine Alexandre þæm kyninze azeafe and me[10] eac mede zehet, zif ic hit him azyfan wolde; and ic him zehet
435 þæt ic swa don wolde swa he me[11] bæd; [and þ]a[12] ic ðа þonon zewiten wæs and eft cwom to minum herewicum,

---

[1] cunenne. m *was written in the place of the first* n *and then changed.* *H.* mec — cumenne (n *aus* m *radiert*).

[2] *H.* me (c *nach* e *radiert*).

[3] *H.* zerela (a *aus* e).

[4] *H. after* sæde *one or two letters might have stood.*

[5] *After* me c *erased.*

[6] *After* me c *erased.*

[7] *After* me c *erased.*

[8] *H.* .eoh bizenza (*before* eoh *a letter cut off*).

[9] and me bæd. *After* me *a letter erased. It seems to be* c *all the time.*

[10] *After* me *a letter erased.*

[11] *After* me *a letter erased.*

[12] *C.* [sw]a. *H.* swa (*von* s *ist die spitze erhalten,* w *sieht man durch*).

þa æȝþer ȝe ær ðon þe ic þæt ȝewrit rædde ȝe eac æfter
þon þæt ic wæs swiðe mid hleahtre onstyred ðas þinȝ ic
for þon þe seeȝe maȝister and Olimphiade[1] minre meder
440 and minum ȝeswustrum, þæt ȝe ȝehyrdon and onȝeaton
þa oferhyȝdlican ȝedyrstiȝnesse þæs elreordȝan kyninȝes.
Hæfd ic þa þæs kyninȝes wic and his fæstenu ȝesceawod
þe he mid his fyrde inȝefaren hæfde: ða sona on morȝne
þæs ða eode Porrus se kyninȝ (*Fol.* 110*a*) me on hond
445 mid ealle his ferde and duȝoþe, þa he hæfde onȝieten
þæt he wið me ȝewinnan[2] ne meahte. Ond of þæm feond-
scipe þe us ær betweonum wæs þæt he seoðþan wæs me
freond and eallum ȝreca heriȝe and min ȝefera and ȝe-
fylcea; and ic him ða eft his rice aȝeaf and þa ðære
450 unwendan are þæs rices þe he him seolfa nænisȝes rices
ne wende þæt he ða me eall his ȝoldhord æteowde and
he þa æȝþer ȝe mec ȝe eac eall min werod mid ȝolde
ȝewelȝode: and Herculis ȝelicnisse[3] and Librī ðæra twezea
ȝoda he buta of ȝolde ȝeȝeat and ȝeworhte and hie butu
455 asette in þæm eastdæle middanȝeardes. Ða wolde ic
witan hwæþer ða ȝelicnissa wæron ȝeȝotene ealle swa
he sæde. Het hie þurhborian, þa wæron hie buta of
ȝold ȝeȝotene. Ða het ic eft þa ðyrelo þe hiora mon þon-
[ne][4] cunnode mid ȝolde forwyrcean and afyllon[5] (*Fol.* 110*b*)
460 [and he]t[6] þa ðæm ȝodum bæm onsæȝdnisse on[s]eczan.[7] Ða
ferdon we forð and woldan ma wunderlicra þinȝa ȝeseon
and sceawian and mærlicra. Ac þa ne ȝesawon we swa swa
we þa ȝeferdon noht elles buton þa westan feldas and wudu
and duna be þæm ȝarseeȝe. Ða wæron monnum unȝeferde
465 for *w*ildeorum[9] and wyrmum. Þa ferde ic hwæþre be þæm
sæ to þon þæt ic wolde cunnian: meahte ic ealne middan-
ȝeard y*m*bferan swa ȝarseeȝ beliȝed. Ac þa sæȝdon me
þa londbiȝenȝan þæt se sæ wære to þon þiostre and se

---

[1] *C.* Olimpiade. *H. leaves it so.*
[2] *H.* me ȝe (*nach* me *ist* e *wegradiert*).
[3] *C.* ȝelicnesse.
[4] *H.* þonn. (*das zweite* n *deutlich*). [5] *H.* afyllon (*eher* o *als* e).
[6] *C.* [and ea]c. *H.* . . t þa (*vor* t *sind zwei buchstaben abgeschnitten*).
[7] *C.* [s]æczan.
[8] *C.* [w]e þa.
[9] *C.* wildeorum. *H. makes no note.*

ȝarsecȝ eall þæt hine næniȝ mon mid scipe ȝeferan ne
470 meahte. Ond ic þa ða wynstran dælas Indie wolde ȝeondferan, þy læs me owiht in þæm londe beholen oððe bedeȝled wære. Ða wæs þæt lond eall swa we ȝeferdon adriȝad[1] and fen[2] and cannon and hreadwæteru; ða cwom þær semninȝa su*m* (*Fol.* 111*a*) deor of þæm fenne and of
475 ðæm fæstene.[3] Wæ*s* þæm deore eall se hryȝ atæȝlod[4] swelce snoda: hæfde þæt deor seonewealt heafod swelce mona and þæt deor hatte quasi caput luna, and him wæron þa breost ȝelice niccres[5] breostum and heardum toðum and miclum hit wæs ȝeȝyred and ȝeteþed. Ond hit þa þæt
480 deor ofsloh mine þeȝnas tweȝen. Ond we þa þæt deor nowþer ne mid spere ȝewundiȝan ne meahte ne mid nænize wæpne: ac we hit uneaþe mid isernum hamerum and sleczum ȝefyldon and hit of beoton. Ða becwoman we syðþan to þæm wudum Indie and to þæ*m* ytemestum
485 ȝemærum þæs londes and ic þa het þa fyrd þær wician be þære ea þe Biswicmon hatte. Wæron þa wic on lenȝo l. furlanȝa lonȝ and swa eac in brædo. Woldon we þa to urum swæsendum sittan: wæs hit þa seo endlefte tid dæȝes, þa wæs semninȝa ȝeboden þæt we wæpenu[6] noman
490 and (*Fol.* 111*b*) [ȝ]etioloden[7] and us wære micel þearf [þæt] we us scyldan. Þa dydon we swa fenȝon to ussum wæpnum swa us beboden wæs, ða cwom þær micel mænȝeo elpenda of þæm wudo, unȝemetlic weorod þara diora: cwoman hie to þon þyder þæt hie on ða ure wic feohtan.
495 Þa het ic sona þa *h*ors[8] ȝerwan and eoredmen hleapan up and *h*et[9] ȝeniman swina micelne wræd and drifan on horsum onȝean þæm elpendum; for þon ic wiste þæt swin wæron ðæm deorum laðe and hiora rymȝ[10] hie meahte

---

[1] *H.* adroȝad *and* wen (w *eher als* f). [2] *C.* fien.

[3] *C.* fastene wæ[s].

[4] *C.* acæȝlod. *H. makes no note.*

[5] *C.* niecres.

[6] þ we wæpenu *ms. C. leaves* we *out.*

[7] *H.* .e tioloden (*vor dem ersten* e *vielleicht ein stück von* f; *übrigens kann vor diesem buchstaben noch ein anderer gestanden haben*). *Von* þæt *nur der untere teil erhalten. C.* [þ].

[8] *C.* [h]ors.

[9] *C.* [h]et.

[10] *H.* rymȝ (*oder* ryinȝ, ryniȝ?).

afyrhton. And þa sona þæs þa elpendas ða swin ȝesawon,
500 þa wærou hie afyrhte and sona on þone wudu ȝewiton,
ond we þa niht on þære wicstowe ȝesundlice wicodon
and ic hæfde mid fæstene ȝefæstnad þæt us nowþer ne
deor ne oðer earfeðo sceððan meahten. Ða hit þa on
morȝendæȝ wæs, þa ferdon we on oþer þeodlond India:
505 ða cwoman (*Fol.* 112*a*) we on sumne micelne feld, ða ȝe-
sawe þær[1] ruȝe wifmen and wæpnedmen: wæron hie swa
ruwe and swa ȝehære swa wildeor: wæron hie niȝon fota up
lonȝe and hie wæron þa men nacod and hie nænizes
hræȝles ne ȝimdon. Ðas[2] men Indeos hatað ictifafonas,
510 and hie of þæm neah-eum[3] and merum þa hronfiscas uptu-
ȝon and þa æton and be þæm lifdon and þæt wæter
æfter druncon. Mid þy ic þa wolde near þa men ȝeseon[4]
and sceawiȝon, ða fluȝon hie sona in þa wæter and hie
þær in þæm stanholum hyddon. Ða æfter þon ȝesawon
515 we betweoh þa wudubearwas and þa treo healfhundinȝa
micle mænȝeo, ða cwoman to þon þæt hie woldon us
wundiȝan and we þa mid strælum hie scotodon and hie
sona on weȝ aflymdon. Ða hie eft on þone wudu ȝe-
witon, þa syððan ȝeferdon we in þa westenne India and
520 we þa þær noht wunderlices ne mærlices ȝesawon, ond
we þa eft in Fasiacen þæt (*Fol.* 112*b*) [lond][5] becwoman,
þanan we ær ferdon, and we þær[6] [ȝ]ewicodon be þæm
neah-wætru*m* and we þær ure ȝeteld bræddon ealle on
æfen and þær wæron eac fyr wel moniȝo onæled. Ða
525 cwom þær semninȝa swiðe micel wind and ȝebræc and to
þæs unheorlic se wind ȝeweox þæt he þara ura ȝetelda
moniȝe afylde and he ða eac [u]sse feþerfotnietenu[7] swiðe
swencte. Ða het ic ȝesomniȝan eft þa ȝeteld and seamas
ealle tosomne and hie mon þa seamas and þa þinȝ ðara

---

[1] *C.* þar.

[2] *H.* Ðas.

[3] *C.* neaheum.

[4] *C.* þa ȝeseon. *He has left out* men.

[5] *C.* [land]. *H. von* land *bloss noch der untere teil von* d *erhalten.*

[6] *H.* þær (*von* æ *nur der untere teil erhalten*). — *H.* ȝe wicodon (*von* ȝ *nur der untere teil erhalten*).

[7] *H.* fe þer fōt nie te nu.

530 ura wicstowa earfoðlice tosomne for þæm winde ȝesomnode; ond ða on ȝehliuran[1] dene and on wearmran we ȝewicodan. Mid þy we ȝewicod hæfdon and ure þinȝ eall ȝearo, þa het ic eallne þone here þæt he to swæsendum sæte and mete þiȝde; and hie þa swa dydon. Mid
535 þy hit æfenne nealehte, ða onȝunnon þa windas eft weaxan and þæt weder breoȝan[2] and unȝemetlic cele ȝeweox. On þone æfen ða cwom þær micel snaw and swa (*Fol.* 113 *a*) miclum sniwde swelce micel flys feoll[e].[3] Ða ic þa unmætnisse and micelnisse ðæs snawes ȝeseah, ða þuhte me þæt ic
540 wiste þæt he wolde ealle þa wicstowe forfeallan. Ða het ic þone here þæt hie mid fotum þone sna[w][4] trædon; and þa fyr eall wæron forneah[5] for þære micelnesse[5] þæs snawes adwæscte and acwencte. Hwæþere us þær wæs anes þinȝes eþnes, þæt se snaw ðær lenȝ ne wunede þonne ane tide.
545 Ða sona wæs æfter þon swiðe sweart wolcen and ȝenip, and þa eac cwoman of þæm sweartan wolcne byrnende fyr. Þa fyr ðonne feollon on þa eorþan swelce byrnende þecelle and for þæs fyres bryne eall se feld born. Ða cwædon men þætte hie wendon þæt þæt wære ȝoda
550 eorre þæt usic þær on becwome: ða het ic eald hrægl to slitan and habban wið þæm fyre and sceldan mid. Þa seoððan æfter þon we hæfdon smolte niht and ȝode siððan[6] (*Fol.* 113 *b*) usic[7] þa earfeðo forleton and we ða sioðþan butan orenum þinȝum mete þiȝdon and usic restan and ic
555 þær þa bebyrȝde m[in]ra[8] þeȝna v. hund þe ðær betweoh ða [sna]was[9] and earfeþo and þa fyr þe us þær in þæm [feld]um[10] onbecwoman þæt hie forwurdon and deade wæron. Ond þa het ic of þære wicstowe sioððan þa ferd faran

---

[1] *C.* onȝehliuran.

[2] *C.* breoȝun *H.* hreo ȝan.

[3] *C.* feoll.

[4] *After* snaw *perhaps one or two letters missing.*

[5] for neah *ms.* — *C.* micelnisse.

[6] *H.* ..ðan (*vorn abgeschnitten, wahrscheinlich* siððan). (?)

[7] *C.* ... usic.

[8] *C.* [minr]a. *H.* minra (*deutlich, nur beschmutzt*).

[9] ..awas (*von dem erstem* a *sieht man nur ein stückchen*). *C.* [sna]was.

[10] *H.* ..ldum (*vom* l *sieht man nur ein stückchen*). *C.* [feldu]m. — *H.* deade wæron. *C.* dea[de].

forð; and we þa foron forð *be*[1] þæm sæ and þær ða hean
560 hos and dene and ȝarsecȝ ðone Aethiopia we ȝesawon
swelce eac þa miclan and þa mæron dune we ȝesawon þa
mon hateð Enesios and þæt scræf Libri þæs ȝodes. Ða het
ic þær in bescufan forworhte men þæt ic wolde ȝewitan
hweþer sio seȝen soð wære þe me mon ær be þon sæȝde
565 þæt þær næniȝ mon inȝan mehte and eft ȝesund æfter
þon beon, nymþe he mid asecȝendnisseum ineode in þæt
scræf and þæt wæs eac æfter þon ȝecyðed in þara monna
deaðe; for þon ðy þriddan dæȝe hie swulton ðæs þe hie
in (*Fol.* 114*a*) þæt scræf[2] eodon. Ond ic eaþmodlice and
570 ȝeor*n*lice[3] bæd þa ȝodmæȝen þæt hie mec ealles middan-
ȝeardes kyniȝ and hlaford *m*[id] hean siȝum ȝeweorþeden.[4]
Ond in Mace[do]niam[5] ic eft ȝelæded wære to Olimph[ia]de
minre meder and to minu*m* ȝeswustru*m*[6] and ȝesibbum.
Ða wolde ic eft in Fasiacen þæt lond feran. Mid þy ic
575 þa ferde mid mine[7] weorede, ða cwoman us þær on ðæm
weȝe[8] tweȝen ealde men toȝeanes: ða frægn ic hie and ah-
sode hwæþer hie owiht mærlic[e][9] in þæm londum wisten;
ða ondsworadon hie mec and sæȝdon þæt nære mara weȝ
þonne meahte on tyn daȝum ȝeferan; hwæþre mid ealle
580 mine weorede somod ic hit ȝeferan ne mehte for ðara
weȝa nerwette, ac mid feower þusendum monna ic hit
ȝeferan meahte þæt ic mærlices hwæt hwuȝo ȝesawe.
Ða wæs ic swiðe bliðe and ȝefeonde for þæm hiora wor-
dum; ða cwæð ic eft (*Fol.* 114*b*) [ꝏ] him and hi*m*[10] spæc;
585 liðum worðum co[stnode].[11] [S]ecȝað, la, mec ȝit ealdon hwæt
þæt sie [mær]lices and micellices þæt ȝit mec ȝeha[tað][12]

---

[1] *C.* [b]e.
[2] *C.* screaf.
[3] *C.* ȝ[eorn]lice.
[4] *C.* [mid] — ȝeweorþedon.
[5] *C.* ma[cedo] — *H.* mac..
[6] *C.* ȝeswustrum. *A part of of the* m *torn off.*
[7] *C.* min[e].
[8] *C.* weȝ[e].
[9] *C.* mærli[ce].
[10] *H.* ..him *and* hine swæc liðum — *C.* hine sw[iðe].
[11] *H.* (*nach* co *am ende der zeile kein platz*).
[12] *C. has* ȝe ha[tað] *at the end of the* 3*d line, whereas* tað *belongs to the* 4*th line. Before* mærlices 4 *letters erased.*

þæt ic þær ȝeseon mæȝe. Ða ondswarode[1] [m]e hiora[2] oðer and cwæð: þu ȝesiehst ky[n]inȝ ȝif þu hit ȝeferest and þa tu trio *s*unnan[3] and monan on Indisc and on Ȝrecisc *s*[p]recende[4]: oþer þara is wæpned cynnes, sunnan trio; oþer wifkynnes, þæt monan trio; and hie ȝeseczað þæm men þe hie[5] friñeð hwæt ȝodes oþðe yfles him becuman sceal. Ða ne ȝelyfde ic him ac wende þæt hi mec onhyscte and on bismer sæȝdon: and ic swa cwæð to minum ȝeferan. Min þrym is from eastewearde middanȝearde oþ þæt westan weardne and mec þus forealdodan[6] elreordeȝan nu her bysmerȝeað. Mynte ic hie haton yflian. Ða sworan hie swiðe þæt hie soð sæȝdon and noht luȝen[7] þara þinȝa; ða wolde ic ȝecunnian (*Fol.* 123*a*) *h*wæþer hie mec soð sæȝdon and mec [þa] mine ȝeferan bædon þæt hie swelcr[e cune][8] þo bescerede ne wæron ac ðæt we his cunnedon hwæþer hit swelc wære, ða hit næs micel to ȝeferanne. Ȝeno*m*[9] þa mid mec þreo þusendo and forlet mine fyrd elcor in Fasiacen under Pore[10] þæm kyninȝe and under minum ȝeref[um] ðær abidon. Ða foran we and usic þa ladteowas læddon þurh þa wædlan stowe wætres and þurh þa unarefndon lond wildeora and wyrma þa wæron wunderlicum nomum on Indisc ȝecezed. Mid þy we þa nealehtan[11] ðæm þeodlonde, þa ȝesawon we æȝþer ȝe wif ȝe wæpned men mid palthera fellum and tiȝriscum þara deora hydu*m*[12] ȝeȝyryde

---

[1] *Der herausgeber verfährt inconsequent bei auflösung des zeichens der copula: wenn sie in unserem stücke ausgeschrieben, steht* ond, *B. löst sie* and *auf. Hier aber gibt er das zeichen durch* ond *(weil z.* 613 *u. s.* ondswarodon *steht).* *R. W.*

[2] *C.* (*at the end of the* 4*th line*) [me]- *at the beginning of the* 5*th* þiora. — e hiora *stands in the ms. at the latter place.*

[3] *C.* [s]unnan.

[4] *C.* [sp]recende.

[5] *C.* þie hie.

[6] *H.* þas for eal.

[7] *C.* luȝon.

[8] *H.* swelcre cune *deutlich.* *C.* swelcr[e cune].

[9] *C.* Ȝeno[m]. *H.* ȝeno.

[10] *C.* po[r]re, *first* r *erased.* — *H.* ȝerefū.

[11] *H.* nea le htan. *C.* nealehton.

[12] *C.* hydum ȝ[e]- *H.* hydū ȝ. (*von* e *ist nichts mehr sichtbar*). hydū ȝ̄ *ms.* ȝ̄ = ȝe.

and nanes oðres brucon. Mid þy ic þa frægn hie and ahsode hwelcre ðeode kynnes hie wæron, ða ondswarodon hie mec and sægdon on hiora ȝeþeode þæt (*Fol.* 123*b*)
615 [hie wær]on Indos.[1] Wæs seo stow rum and wyn[sum] and balzamum[2] and recels ðær wæs *ȝe*nihtsumnis[3] and þæt eac of þæra treowa telȝan weol and þa men þæs londes bi ðy lifdon [and] þæt æton.[4] Mid þy we ða ȝeornlicor þa *s*towe[5] sceawodon and betwih þa bearwas eodon and
620 ic ða wynsumnesse and fæȝernes[s]e[6] þæs londes wundradè, ða cwom se [b]isceop þære stowe us toȝeanes. Wæs he, se bisceop, x fota upheah and eall him wæs se lichoma sweart buton þæm toþum; ða wæron hwite and þa earan him þurhþyrelode and earhrinȝas onhonȝedon of mæniȝ-
625 fealdan ȝimcynne ȝeworhte; and he wæs[7] mid wildeora fellum ȝeȝerwed. Þa he, se bisceop, to me cwom, ða ȝrette he me sona and alette his leodþeawe: frægn he eac me to hwon ic þider cwome and hwæt ic þær wolde. Þa ondswarode ic hi*m*[8] þæt mec lyste ȝeseon þa halȝan
630 trio (*Fol.* 124*a*) *s*unnan[9] and monan. Ða ondswarode he, ȝif þine ȝeferan[10] beoð clæne from wiȝeȝehrine[11], þonne moton hie ȝonȝan in þ[o]ne[12] ȝodcundan bearo. Wæs minra ȝeferana[13] mid me þrio hund monna. Þa het [se][14] bisceop mine ȝeferan þæt hie hiora ȝescios[15] and ealne
635 heora ȝerelan him of adyden. On*d*[16] het ic æȝhwæt swa don swa he us bebead. *W*[æs][17] hit þa sio endlefte tid

---

[1] *C.* [hie wær]on. *H.* ... wæron in dos. *Ms.* on *or* an?
[2] *C.* wyn[sum]. . umo *ms.* *H.* umo and bal zamum.
[3] *C.* ȝe[n]iht sumnis] eac þæt of.
[4] *C.* [7 þ]æton. *H.* . . þæt æton.
[5] *C.* [s]towe *H.* towe. *The top of the* s *is visible.*
[6] *C.* -nes-se. se *begins the eighth line and the* s *is torn off.*
[7] *C.*] wæs. *Ms.*] he wæs.
[8] *C.* him. *H.* hin *nicht* him.
[9] *C.* [s]unnan.
[10] *C.* feferan. *H.* ȝeferan.
[11] *C.* wif-ȝehrine. *H.* wiȝ (*dann noch ein buchstabe?*).
[12] *H.* þo (*von* o *nur der untere teil*).
[13] *C.* ȝefer[e]na.
[14] *H.* s (*von* s *nur ein stück, dann fehlt ein buchstabe*).
[15] *C.* ȝesci[os]. *H.* ȝe scio (*nach* o *fehlt ein buchstabe*).
[16] *C.* ofadydon. O[nd]. *The lower part of the* d *visible.*
[17] *H.* be bead . w . . (*von* w *nur der vordere strich erhalten*). *C.* [wæs].

dæȝes, ða bad se *s*acerd[1] sunnan setl ȝonȝen for þon sunnan trio aȝefeð ondsware æt þæm upȝonȝe and eft æt setlȝonȝe and þæt monan triow ȝelice swa on niht dyde.
640 Ða ǫnȝon ic ȝeornlicor þa stowe sceawiȝan and ȝeond þa bearwas and treowu ȝonȝan. Þa ȝeseah ic þær[2] balzamum þæs betstan stences ȝenoh of þæ[m] treowum utweallan. Þæt balzamum æȝþer ȝe ic ȝe mine ȝeferan þær betwih þæm rindum noman þæra trio. Þonne wæron ða halȝan
645 trio sunnan and monan (*Fol.* 124*b*) [on mid]dum þæm oðrum treowum. Mea[hton][3] [hi]e beon hunteontiȝes fota up heah and [e]ac[4] þær wæron oþre treow wunderlicre [heah]nisse ða hatað Indeos[5] bebronas. [Þa]*r*a triowa heannisse ic wundrade [and] cwæð þæt ic wende þæt hie
650 for miclum wæ[t]an and reȝnum swa heaȝe weoxon. Ða sæȝ[de] se bisceop þæt þær næfre in þæm londu*m* [re]ȝnes dropa ne cwome ne fuȝel ne wildeor ne næniȝ ætern wyrm þær her dorste ȝesecean ða halȝan ȝemæro sunnan and monan. Eac þonne he sæȝde se bisceop þonne þæt
655 eclypsis[6] wære, þæt is þonne ðæs sunnan asprunȝnis oðþe þære monan, þæt ða halȝan triow swiðe wepen and mid micle sare instyred wæron; for þon hie ondredon þæt hie hiora ȝodmæȝne sceoldon beon benumene. Ða þohte ic, sæȝde Alexander, þæt ic wolde onsæȝdnisse þæron seczan,
660 ac þ*æ*[*t*][7] forbead me se bisceop and sæȝde þæt ðæt næs (*Fol.* 125*a*) alyfed æniȝu*m*[8] men þæt he þær æniȝ [ny]ten cwealde oþþe blodȝyte worhte ac mec het þæt ic me to þara triowa fotu*m* ȝebæde þæt sunna and mone me soþre ondswareȝe ondwyrdum þara þinȝa ðe ic frune, sioððan þas
665 þinȝ ȝedon wæron. Þa ȝesawon we westan þone leoman

---

[1] *C.* s[a]cerd.

[2] *C.* þar.

[3] *C.* (*Fol.* 124*b*) *l.* 1. mea[h]- *l.* 2. [t]e. *H.* 1. meaht (*von* h *und* t *nur der untere teil erhalten*). 2. e beon hun teontiȝes.

[4] *C.* [ea]c.

[5] *C.* indios. *C.* [þ]a. *H.* . a triowa.

[6] *C.* exlypsis. *H. leaves it* exlypsis.

[7] þæt, *after* þ *a part of a letter is visible.* *C.* þ.

[8] *C. ends this fol.* næf- *and begins the next* [re wæs]. *There is no vacancy at the beginning of* 125. *l.* 1. *says H. and adds* 'æniȝ *ist das letzte*'.

sunnan and se leoma ȝehran þæm treowum ufonweardum, ða cwæð se sacerd, 'lociað nu ealle up and be swa hwylcum þinȝum swa ȝe willon frinan þence on his
670 heortan deaȝollice and næniȝ mon his ȝeþoht openum wordum ut ne cyðe'. Mid þy we þa wel neah stodan þam bearwum and þæm ȝodsprecum, þa ðohte ic on minum mode hwæþer ic meahte ealne middanȝeard me on onweald ȝeslean and þonne sioþþan mid þæm sioȝo-
675 rum ȝeweorþad ic eft meahte (*Fol.* 125*b*) [c]*u*man[1] in Macedoniam to Olimphi*a*de[2] minre meder and minum ȝeswustrum. Ða ondswarode[3] me þæt triow Indiscum wordum and þus cwæd[4]: 'ðu unoferswyðda Alexander in ȝefeohtum þu weorðest cyniȝ and hlaford ealles middanȝeardes; ac
680 hwæþre ne cymst þu on þinne eþel ðonan þu ferdest ær; for þon ðin eþel hit swa be þinum heafde and fore hafað aræded'. Ða wæs ic unȝleaw þæs ȝeþeodes þara Indiscra worda þe þæt triow me to spræc, ða rehte hit me se bisceop and sæȝde. Mid þy hit mine ȝeferan ȝehyrdon þæt
685 ic eft cwic ne moste in minne eþel becuman, ða wæron hie swiðe unrote for þon. Ða wolde ic eft on þa æfentid ma ahsian ac þa næs se mona þa ȝyt uppe. Mid þy we þa eft eodon in þone halȝan bearo and we þa eft be þæm treowum stodan ȝe(*Fol.* 126*a*)*b*ædon[5] us þa sona to þæm
690 treowum swa[6] [we] ær dydon and ic eac in mid mec ȝelædde mine þrie ða ȝetreowestan frynd. Ða wæron mine syndriȝe treowȝeþoftan, þæt wæs ærest Perticam and Clitomum and Pilotan: for þon ic me ne ondred þæt me þæra æniȝ beswice. For þon þær næs riht on þære stowe
695 æniȝne to aewellanne for þære stowe weorþunȝe, ða þohte ic on minum mode and on minum ȝeþohte on hwelcre stowe ic sweltan scolde. Mid þy ða ærest se mona up eode, þa ȝehran he mid his sciman þæm triowum ufeweardum and þæt triow ondswarode þæm minum ȝeþohte

---

[1] *C.* [cu]man.
[2] *C.* olimphi-[a]de. *Only a small part of a visible.*
[3] *C.* ondswarade.
[4] *C.* cwæð. — *H.* ipȝe feo htū.
[5] *C.* ȝe-[b]ædon. *The lower part of* b *visible.*
[6] *H.* treowū swa (*darnach ein strich von* b).

700 and þus cwæð. 'Alexander fulne ende þines lifes þu
hæfst ȝelifd ac þys æftran ȝeare þu swyltst on Ba-
bilone on Maius monðe from þæm þu læst wenst
from þæm þu bist beswicen: Ða wæs ic swiðe sariȝes
(*Fol.* 126*b*) [mo]*d*es[1] and þa mine frynd swa eac þa
705 me þær mid wæron; and hie weopon swiðe, for þon
him wære min ȝesynto leofre þonne hiora seolfra hælo.
Ða ȝe*w*iton[2] we to urum ȝeferum eft and hie woldon to
hiora swæsendum sittan and ic wolde for þæm bysezu*m*
mines modes me ȝerestan. Ac þa bædon mec mine ȝe-
710 feran þæt ic on swa micelre modes unreto and nearonisse
mec selfne mid fæstenne ne swencte. Þiȝde ða tela micelne
mete wið mines modes willan and þa tidlice to minre
reste eode: for þon ic wolde beon ȝearo æt sunnan up-
ȝonȝe þæt ic eft in ȝeeode; ða on morȝne, mid þy hit
715 daȝode, þa onbræd ic and þa mine ȝetreowestan frynd
aweahte[3] þæt ic wolde in þa halȝan stowe ȝan; ac þa
reste hine se bisceop þa ȝiet and mid wildeora (*Fol.* 127*a*)
fellum wæs ȝeȝerwed and bewriȝen; and [ire]nes and leades
þa men on þæm londum wædliað and ȝoldes ȝenihtsumiað
720 and be ðæm balzamum þa men in þæm londe lifȝeað[4]
and of ðæm neah munte wealleð hluter wæter and fæȝer
and þæt swiðe swete. Þonne drincað þa men þæt and
bylifiȝeað[5] and þon*ne* hie restað þonne restað hie buton[6]
bedde and bolstre, ac on wildeor*a*[7] fellum heora bedding
725 bið. Ða awehte ic þone bisceop. Hæfde se bisceop þreo
hund wintra on yldo. Mid þy he þa, se bisceop, aras, ða
eode ic on þa ȝodcundan stowe and þa þriddan siðe þæt
sunnan treow onȝon frinan, þurh hwelces monnes hond
min ende wære ȝetiod oððe hwelene endedæȝ min modor
730 oþðe min ȝeswuster nu ȝebidan scoldon. Þa ondswarode

---

[1] *C.* [mod]es. *The lower part of* d *is visible.*

[2] *C.* ȝewiton. *A part of* w *torn off.*

[3] *C.* frynda weahte.

[4] *C.* lifȝeað. *But a part of* ð *is torn away.*

[5] *C.* bylifȝeað] þonne. *Ms.* bylifiȝeað] þon̄.

[6] *Between* hie *and* buton *there is a vacancy.*

[7] *C.* wildeor[a]. *H.* wil deor a (a *ist abgerissen*). a *is to be seen though very faint.*

VITA.

I was born on the 1st day of April 1850, in the County of Fayette, State of Tenessee, United States of America. I was at school almost without interruption till I was fifteen years old. From my teachers I got a smattering of Latin and Greek and of the usual English studies. For a short while then I was at the Indiana Asbury University; but I did nothing and at sixteen I was again at home. For the next two years and a half I went to school to Mr. Quarles, a graduate of the University of Virginia, and from him I learnt more than I had learnt all the time before. When I was twenty-two years old my father induced me to go to Randolph Macon College Va. There I was taught in my favourite studies by men who had studied in Germany, and by their advice I was led to come to Leipzig in the summer of 1874, I spent two years in Germany and on my return to America I was chosen to teach Latin and English at Wofford College, South Carolina. After staying there two years I returned to Leipzig to try to make my examination.

In my studying at the University of Leipzig, I have, on account of being a foreigner, not attended many lectures. But I have enjoyed the rare profit and pleasure of studying privately with Prof. Dr. Rich. P. Wuelcker, who has helped and encouraged me in every way that his great attainments and kindness of heart could dictate. If the foregoing dissertation be worthy of aught, the praise is due rather to him: for he carefully examined the Ms. in the British Museum for me. To him, therefore, I most respectfully dedicate my work.

WILLIAM MALONE BASKERVILL.

RETURN TO → MAIN CIRCULATION

ALL BOOKS ARE SUBJECT TO RECALL
RENEW BOOKS BY CALLING 642-3405

DUE AS STAMPED BELOW

SENT ON ILL		
MAR 2 1 1994		
U. C. BERKELEY		

FORM NO. DD6

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
BERKELEY, CA 94720

M41049
923
E64
36

Epistola Alexandri ad Aristotelem de miraculis Indiae.
The Anglo-Saxon version of the 'Epistola Alexandri ad Aristotelem', ed. by W.M. Baskervill

M41049

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY